

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widziałeś człowieka biegłego w swoim zawodzie? Będzie on stawał przed obliczem królów, nie będzie stawał przed obliczem pospólstwa.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy widziałeś człowieka biegłego w swym zawodzie? Będzie on na usługach królów, nie na służbie u ludzi zwyczajnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widzisz człowieka pilnego w swoich sprawach? On będzie stał przed królami, nie będzie stał przed podłymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałeś męża rątszego w sprawach swoich? Takowyc przed królami staje, a nie staje przed podłymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałeś męża biegłego w sprawach swoich? Przed królmi stać będzie, a nie będzie przed podłymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzisz biegłego w swoim zawodzie? Stać będzie wobec królów, a nie wobec gminu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy widzisz męża biegłego w swoim zawodzie, to może on być w służbie u królów, a nie będzie w służbie u ludzi podłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widzisz kogoś zręcznego w pracy? Będzie on służył królom, a nie zwykłym ludziom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzisz człowieka biegłego w swym zawodzie? Taki dostanie się nawet przed królów, nie będzie przebywał wśród prostaków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzisz człowieka pilnego przy pracy? Ten pójdzie na służbę królewską, (nie pozostanie w służbie u ludzi prostackich).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чоловік передбачливий і кмітливий в своїх ділах повинен стояти перед царями і не стояти перед лінивими людьми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zauważyłeś człowieka biegłego w swym zawodzie – niech stanie przed obliczem władców, choć nie może się ostać przed ciemnymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widzisz męża biegłego w swej pracy? Stanie on przed królami; nie stanie przed zwykłymi ludźmi.

¹⁾ PA 30,27:16-17, <x>240 22:29</x>L.